

MS 2011, a.s.
Junácka 6, 832 80 Bratislava
IČO: 36 820 075

Preklad z angličtiny

Zmluva o hosťiteľskom meste

medzi

Organizačný výbor Majstrovstiev sveta IIHF 2011,

MS 2011, a.s.

PaedDr. Igor Nemeček, generálny riaditeľ

Junácka 6

832 80 Bratislava

Slovenská republika

IČO:36820075, DIČ: SK2022559055

Banka: SLSP,a.s., účet č. 0634592474/0900

(ďalej v texte „OV“)

a

Hostiteľské mesto,

Hlavné mesto SR Bratislava

Ing. Andrej Ďurkivský, primátor

Primaciálne nám. 10

814 99 Bratislava

IČO: 00603481, DIČ: SK2020372596

Banka: VÚB, a.s., účet č 6327-012/0200

(ďalej v texte „Mesto“)

(ďalej každý samostatne ako **Zmluvná strana** a spoločne ako **Zmluvné strany**)

Vzhľadom na to, že Slovenský zväz ľadového hokeja bol vymenovaný Medzinárodnou federáciou ľadového hokeja (IIHF) za hosťiteľa Majstrovstiev sveta IIHF 2011, ktoré sa budú konať v dňoch 29.4.2011 až 15.5. 2011 na Slovensku, (ďalej ako **Súťaž**);

Vzhľadom na to, že Slovenský zväz ľadového hokeja určil OV, ktorý bude zodpovedať za organizáciu, usporiadanie a hosťiteľské miesta pre Súťaž (ďalej ako **Projekt**);

Vzhľadom na to, že OV sa rozhodol spolupracovať s mestami Bratislava a Košice, ktoré budú hosťiteľmi a usporiadateľmi stretnutí Súťaže [ORANGE Aréna] (ďalej ako **Miesto konania Bratislava**) a [STEEL Aréna] (ďalej ako **Miesto konania Košice**);

Vzhľadom na to, že Mesto chce podporiť OV v Projekte a spolupracovať v súlade s podmienkami uvedenými v tejto Zmluve o hosťiteľskom meste;

I VŠEOBECNÉ ZÁSADY

1. Spolupráca

1.1 Mesto sa zaväzuje poskytovať všeobecnú spolupráca a súčinnosť pre OV a IIHF v súvislosti so Súťažou.

1.2 Spolupráca bude slúžiť, bez obmedzenia, nasledovným účelom:

- podpora OV zo strany Mesta vo všetkých prevádzkových činnostiach v Mieste konania Bratislava;
- vytvorenie primeranej súťažnej atmosféry v meste Mestom pred Súťažou aj počas nej;
- podpora požiadaviek Mesta zo strany OV v spojení s hostovaním Súťaže.

2. Výkon práv

2.1 Zmluvné strany týmto potvrdzujú a zaväzujú sa, že akékoľvek práva udelené touto Zmluvou sa budú uplatňovať výlučne pre propagačné účely v spojení s Projektom.

2.2 Akékoľvek a všetky práva a príležitosti, ktoré nie sú výslovne udelené touto Zmluvou, budú vyhradené príslušným vlastníkom práv a pre príslušného vlastníka práv.

3. Organizácia projektu Mestom

3.1 Mesto poskytne dostatočne kvalifikované pracovné sily a zdroje na zabezpečenie podpory v súvislosti s činnosťami a službami uvedenými v tejto Zmluve. Počnúc podpisom tejto Zmluvy, Mesto určí príslušnú osobu, ktorá bude plynne ovládať anglický jazyk, aby koordinovala Činnosti a bola priamo zodpovedná za každodenný styk s OV vo všetkých záležitostiach, ktoré sa týkajú Súťaže.

3.2 Mesto v spolupráci s OV zabezpečí postup pri udeľovaní všetkých schválení, súhlasov, licencií a povolení od Mesta a iných príslušných úradov pre: propagačné činnosti obchodného partnera pri Súťaži a okolo nej; (ii) predaj autorizovaných produktov pri Súťaži a okolo nej.

II PODPORA MESTA

4. Propagačné činnosti

- 4.1 Mesto zabezpečí (na náklady Mesta), aby bol/a Súťaž/Projekt propagovaný/á v meste na štandardnej báze, ktorá je primeraná pre prvotriednu medzinárodnú športovú udalosť. Všetky propagačné činnosti sa budú koordinovať s OV a budú podliehať predchádzajúcemu písomnému súhlasu. Príslušné návrhy (ktoré budú podliehať predchádzajúcemu písomnému súhlasu, budú zahŕňať bezplatný branding pre obchodných partnerov [IIHF/Infront] v súlade s inštrukciami. Tieto činnosti budú zahŕňať minimálne nasledovné:
- Bannery, bilbordy, plagáty a zástavy propagujúce Súťaž, ktoré sa umiestnia na prominentných miestach v centre mesta, na hlavných prístupoch z letiska(ísk) do mesta, na hlavných trasách z centra mesta na Štadión, v okolí Štadióna, v okolí hotela pre členov IIHF a letiska(ísk).
 - Kľúčové oblasti v meste (napr. námestia) budú označené ako špeciálne oblasti pre promotérov so špeciálnou výzdobou, činnosťami a zábavou.
 - Oficiálne PR činnosti súvisiace so Súťažou vrátane formálneho predstavenia [trofeje] zo strany IIHF primátorovi a oficiálne uvedenie loga IIHF pre Súťaž.
 - Propagácia Súťaže v miestnej tlači a v rozhlase.
 - Minimálna čiastka vynaložená v súvislosti s činnosťami vo výške 20.000 EUR, ktorá nezahŕňa náklady spojené so zabezpečením príslušných priestorov (napr. miesta pre plagáty) – tieto náklady bude znášať Mesto.
- 4.2 Propagačné činnosti začne Mesto vykonávať najmenej 8 týždňov pred Súťažou a tieto sa budú vykonávať do konca mája.
- 4.3 Mesto umožní IIHF/OC inštalovať (v takom rozsahu, v akom sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou Mesta) primeranú úroveň reklamy, brandingu a športového oblečenia v týchto oblastiach (v centre starého mesta) a umožní IIHF/OC vykonávať propagačné činnosti na primeranej úrovni.
- 4.4 Mesto zabezpečí zariadenia vhodné na maloobchodný predaj licencovaného tovaru, ktoré budú k dispozícii pre oprávneného licenčného partnera(ov) IIHF v okolí štadióna, v špeciálnych oblastiach pre promotérov v meste, na letisku(ách) a železničných staniách mesta.
- 4.5 V súlade s inštrukciami OV bude Mesto pri týchto propagačných činnostiach používať oficiálne logo Súťaže. Žiadne propagačné činnosti nebudú žiadnym spôsobom spojené s akoukoľvek treťou stranou.

5. Označenie

- 5.1 Mesto bude zodpovedať za primerané označenie všetkých prominentných miest v centre mesta, na hlavných prístupoch z letiska(ísk) do mesta, na hlavných trasách z centra mesta na Štadión, v okolí Štadióna, v okolí hotela pre členov IIHF a letiska(ísk). Označenie bude v slovenčine a angličtine.
- 5.2 Označenie zabezpečí Mesto najmenej 8 týždňov pred Súťažou a toto bude trvať až do konca mája.

6. Doprava

- 6.1 Mesto zabezpečí plnú spoluprácu pri dopravnom systéme pre Súťaž. Všetci akreditovaní účastníci Súťaže a držiteľia platnej vstupenky na Súťaž budú môcť využívať dopravný systém bezplatne.

7. Ochrana obchodných práva

- 7.1 Mesto berie na vedomie, že IIHF udelila výlučnú licenciu firme Infront Sports & Media AG na vykonávanie akýchkoľvek a všetkých obchodných práv a možností v súvislosti so Súťažou („Obchodné práva“). V dôsledku toho Mesto uznáva, že nemá žiadnu licenciu ani žiadne iné právo akéhokoľvek druhu na vykonávanie, obchodovanie alebo iný majetkový prospech zo Súťaže, pokiaľ to nie je výslovne uvedené v tejto Zmluve.
- 7.2 Mesto sa zaväzuje plne pomáhať IIHF/firme Infront pri zabránení neoprávneným propagačným činnostiam a marketingovým činnostiam neoprávnenými tretími stranami.
- 7.3 Mesto bude spolupracovať s OV pri zabránení predaju a distribúcii (najmä blízko Štadióna ale aj v meste) produktov tretej strany, ktoré chcú mať prospech zo Súťaže (vrátane falzifikátov a pirátskeho predaja).

8. Podpora oficiálneho protokolu

- 8.1 Mesto poskytne reprezentatívne priestory v Meste pre účely oficiálneho protokolu. Zmluvné strany sa dohodnú o podrobnostiach v dobrej viere.
- 8.2 Mesto bude spolu s OV hostiteľom oficiálneho záverečného ceremonálu IIHF večer v deň zápasu o zlatú medailu. Príslušné náklady sa rozdelia v pomere 50/50 %.

9. Vzdanie sa poplatkov a nákladov

Mesto sa vzdáva nasledovných poplatkov a platieb:

- náklady na bezpečnosť, ktoré vzniknú mimo obvodu štadióna [pripojí sa plán];

- náklady na riadenie a kontrolu dopravy;
- náklady na vytvorenie pódia vrátane veľkej obrazovky pre zábavu v centre mesta počas Súťaže;
- iné.

III PRÁVA A PROPAGAČNÉ MOŽNOSTI MESTA

10. Používanie oficiálneho loga a maskota súťaže

- 10.1 Podľa podmienok uvedených v tomto článku 10, Mesto dostane licenciu na používanie (i) oficiálneho loga, (ii) oficiálneho maskota a (iii) oficiálneho názvu Súťaže "Majstrovstvá sveta 2011 IIHF" (ďalej spoločne ako „Označenia súťaže“) v súlade s prípadnými marketingovými/grafickými smernicami, len pre propagačné účely.
- 10.2 Mesto predloží OV a firme Infront, najmenej tridsať (30) dní pred plánovaným použitím, navrhované použitie Označení súťaže za účelom obdržania ich predchádzajúceho písomného súhlasu. OV a Infront oznámia Mestu ich (ne)súhlas do piatich (5) dní po obdržaní žiadosti o schválenie.

11. Označenie Mesta v Arénach

- 11.1 Mesto bude mať právo vyvesiť meno svojho hostiteľského mesta v aréne Súťaže v mieste pre divákov.
- 11.2 Ďalej bude mať Mesto právo uviesť meno svojho hostiteľského mesta na mediálnych prospektoch v miestnosti tlačovej konferencie.
- 11.3 Mesto sa rozhodne podľa svojho vlastného uváženia o znení a jazyku mena hostiteľského mesta. OV v koordinácii s firmou Infront bude zodpovedať výlučne za výrobu, dizajn, dopravu, inštaláciu, údržbu a demontáž týchto označení mesta.

12. Prezentácia Mesta v obvode Arény

- 12.1 Mesto bude mať právo prezentovať sa na informačnom stojane v oficiálnej zóne Súťaže, ktorý sa nachádza v obvode arény.

- 12.2 Veľkosť a umiestnenie informačného stojana, ako aj činnosti, ktoré je možné vykonávať na mieste, podliehajú ďalším povoleniam a dohodám o miestneho oddelenia pre bezpečnosť, požiaru ochranu a políciu, ako aj propagačným smerniciam. Všetky náklady, vrátane bez obmedzenia, nábytku a dekorácií, ako aj možná dodávka vody, elektriny a extra čistenia tohto stojana, poistenie, personál, atď., bude znášať Mesto. Mesto potvrdzuje, že oficiálny hlavný sponzor a oficiálni sponzori Súťaže majú prednostné právo, ktoré sa týka priestoru a pozície ich obchodných činností.

13. Obchodný tovar

- 13.1 Mesto bude mať právo nakupovať oficiálne licencované obchodné produkty Súťaže za špeciálnu cenu a právo umiestniť meno a logo Mesta na tieto licencované produkty. Mesto berie na vedomie, že všetky oficiálne licencované obchodné produkty Súťaže sa musia zakúpiť len od oficiálneho obchodného držiteľa licencie (v súčasnosti je to Ochsner Sport "The Merchandisers", Embrach, Švajčiarsko). Mesto nebude žiadnym spôsobom oprávnený vyrábať akýkoľvek produkt, ktorý je spojený so Súťažou.

IV FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI

14. Finančné dohody

- 14.1 Ako vec princípu a podliehajúc ďalším špecifikáciám, každá Zmluvná strana bude znášať svoje vlastné náklady, ktoré vzniknú počas plnenia tejto Zmluvy.
- 14.2 Mesto poskytne nasledovné činnosti a služby bez ďalších nákladov pre OV:
- Zabezpečenie organizácie projektu (článok 3);
 - Propagačné činnosti (článok 4);
 - Označenie (článok 5);
 - Podpora pri činnostiach ochrany obchodných práv (článok 6);
 - Podpora oficiálneho protokolu (článok 8); a
 - Vzdanie sa poplatkov a nákladov (článok 9).

V INÉ ZÁVÄZKY

15. Ďalšie záväzky Mestského úradu

- 15.1 Mesto uznáva a berie na vedomie oprávnenie IIHF a OV v oblasti organizovania a zabezpečenia Súťaže.
16. **Rôzne**
- 16.1 Táto Zmluva bude platná po podpísaní a skončí sa po skončení Súťaže. OV môže ukončiť túto Zmluvu okamžite zaslaním písomnej výpovede, ak Mesto nedodrží alebo nesplní niektorý zo svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy a takéto porušenie možno napraviť, toto nenapraví do dvadsaťštyri (24) hodín po písomnej výzve na nápravu.
- 16.2 V prípade, že OV nemôže plniť alebo vykonávať svoje záväzky podľa tejto Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu, ktorý nemôže ovplyvniť, vrátane ale bez obmedzenia, vyššej moci, požiaru, zemetrasenia, povodne, epidémie, štrajku, bojkotu družstiev, občianskych nepokojov, chuligánstva, teroristického útoku, národného smútku, vojny, alebo vládneho zákona, predpisu alebo súdneho nariadenia, potom takéto neplnenie alebo nedodržanie jeho záväzkov sa nebude považovať za porušenie podmienok tejto Zmluvy.
- 16.3 Pokiaľ by bolo niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné alebo nevykonateľné, alebo pokiaľ by Zmluva obsahovala opomenutie, ostatné ustanovenia budú platné. Namiesto neplatného ustanovenia sa bude mať za to, že bolo Zmluvnými stranami dohodnuté platné ustanovenie, ktoré bude ekonomicky najbližšie ustanoveniu, ktoré bolo v skutočnosti dohodnuté; toho bude platiť aj v prípade opomenutia.
- 16.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že obsah a konkrétne finančné údaje tejto Zmluvy sú dôverné a zaväzujú sa prijať akékoľvek opatrenia, ktoré budú primerane potrebné na zachovanie tejto dôvernosti, pokiaľ ich poskytnutie nevyžaduje zákon.
- 16.5 Túto Zmluvu možno meniť, dopĺňať alebo upravovať výlučne písomnou listinou, ktorá bude podpísaná riadne oprávnenými zástupcami každej Zmluvnej strany tejto Zmluvy.
- 16.6 Táto Zmluva a všetky súvisiace dohody sa budú riadiť a vykladať v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. Akýkoľvek spor týkajúci sa tejto Zmluvy a/alebo akýchkoľvek dokumentov uvedených v nej bude predložený na rozhodnutie výlučne slovenským súdom.

Miesto, Dátum: _____